

# LELIT

An important choice

## PL41QE - PL41QEAS



MACCHINA PER CAFFÈ ESPRESSO MACINATO / CIALDA  
ESPRESSO MACHINE TO BE USED WITH GROUND COFFEE/PODS  
MACHINE A CAFE ESPRESSO POUR CAFE MOULU / DOSETTES  
ESPRESSOMASCHINE FÜR GEMAHLENEN KAFFEE/KAFFEETABS 1,2 LT  
MÁQUINA DE CAFÉ ESPRESSO PARA CAFÉ MOLIDO/ PASTILLAS  
MASINA DE CAFEA ESPRESSO PENTRU CAFEA MACINATA / IN DOZE  
КОФЕВАРКА ДЛЯ ЭСПРЕССО С МОЛОТЫМ ИЛИ ТАБЛЕТИРОВАННЫМ КОФЕ



**COMPONENTI:**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Serbatoio                               | 11. Interruttore generale on/off           |
| 2. Scaldatazze                             | 12. Interruttore erogazione vapore         |
| 3. Lampada spia segnalatrice pronto vapore | 13. Interruttore caffè                     |
| 4. Manopola vapore/acqua calda             | 14. Lampada spia tensione                  |
| 5. Sede del portafiltro                    | 15. Pressino                               |
| 6. Erogatore vapore/acqua calda            | 16. Paletta                                |
| 7. Grata removibile poggia tazza           | 17. Interruttore acqua calda               |
| 8. Portafiltro                             | 18. Filtro cialda                          |
| 9. Filtro 1 tazza                          | 19. Coperchio serbatoio                    |
| 10. Filtro 2 tazze                         | 20. Visualizzatore livello acqua serbatoio |

**ISTRUZIONI PER L'USO:****Prima accensione della macchina:**

1. Estrarre la macchina per caffè espresso dalla scatola e rimuovere tutti i sacchetti e il materiale da imballo.
2. Posizionare la macchina per caffè espresso su una superficie stabile e piana, lontano da fonti di calore e da rubinetti della rete idrica.
3. Alzare il coperchio (19) del serbatoio posto sulla sommità posteriore della macchina ed estrarre il serbatoio (1) facendo attenzione a non danneggiare i tubicini al suo interno.
4. Riempire il serbatoio (1) di acqua fredda.
5. Rimettere il serbatoio (1) nella sua sede, controllando che i tubicini non siano piegati e che il filtro posto all'estremità di uno di essi sia ben saldo, richiudere il coperchio (19).
6. Inserire la spina del cavo di alimentazione elettrica nella presa della corrente (verificarne il voltaggio).
7. Inserire il portafiltro (8) nell'anello di aggancio della sede del portafiltro (5) ruotandolo da sinistra verso destra, in modo che si scaldi e che sia facilmente pronto per l'uso.
8. Accendere la macchina premendo l'interruttore generale (11). L'accensione della lampada spia tensione (14) conferma l'alimentazione elettrica.
9. Premere l'interruttore erogazione acqua calda (17).
10. Aprire la manopola vapore/acqua calda (4).
11. Quando dal beccuccio del tubo erogatore vapore/acqua calda (6) esce l'acqua, premere l'interruttore acqua calda (17) e chiudere la manopola vapore/acqua calda (4).
12. Dopo aver fatto tutte queste operazioni la macchina si può anche lasciare accesa.

**Preparazione del caffè espresso con caffè macinato:**

13. Controllare che il serbatoio (1) contenga acqua, verificandone il livello dal visualizzatore livello acqua nel serbatoio (20).
14. Premere l'interruttore generale (11): la lampada spia tensione (14) si accende (solo se la macchina è spenta, altrimenti passare al punto successivo).
15. Non appena la lampada spia segnalatrice pronto vapore (3) si accende, la macchina è pronta per l'uso.
16. Inserire il filtro 1 tazza (9) o 2 tazze (10) nel portafiltro (8) preventivamente riscaldato come indicato al punto 7.
17. Tramite la paletta (16) in dotazione, riempire il filtro con il caffè macinato come indicato di seguito:
  - 1 + ½ "paletta" = 1 tazza
  - 3 "palette" = 2 tazze
 ad ogni "paletta di caffè" pressare il contenuto del filtro con l'apposito pressino (15) in dotazione, assicurarsi che il bordo del portafiltro sia pulito, senza residui di caffè, i quali possono impedire al portafiltro di essere chiuso correttamente, generando perdite.
18. Inserire il portafiltro (8) nell'anello di aggancio della sede del portafiltro (5) ruotandolo da sinistra verso destra con forza e successivamente posizionare le tazzine sulla grata removibile poggia tazza (7).
19. Premere l'interruttore caffè (13).
20. Una volta raggiunta la quantità desiderata del caffè premere di nuovo l'interruttore caffè (13).
21. Togliere il portafiltro (8) e gettare i fondi di caffè, verificare che sia pulito e reinserirlo nell'anello di aggancio della sede del porta filtro (5) per mantenere il portafiltro stesso alla giusta temperatura.

**Preparazione del caffè espresso con caffè in cialde carta:**

22. Controllare che il serbatoio (1) contenga acqua, verificandone il livello dal visualizzatore livello acqua nel serbatoio (20).
23. Premere l'interruttore generale (11): la lampada spia tensione (14) si accende (solo se la macchina è spenta, altrimenti passare al punto successivo).
24. Non appena la lampada spia segnalatrice pronto vapore (3) si accende, la macchina è pronta per l'uso.
25. Inserire il filtro cialda (18) nel portafiltro (8), preventivamente riscaldato come indicato al punto 7.
26. Scartare la confezione della cialda facendo attenzione a non danneggiare la cialda stessa.
27. Inserire la cialda nel filtro cialda (18), assicurandosi che il bordo in carta della cialda stessa non sbordi dal portafiltro, in quanto possono impedire al portafiltro di essere chiuso correttamente, generando perdite.

28. Inserire il portafiltro (8) nell'anello di aggancio della sede del portafiltro (5) ruotandolo da sinistra verso destra con forza e successivamente posizionare le tazzine sulla grata removibile poggia tazza (7).
29. Premere l'interruttore caffè (13).
30. Una volta raggiunta la quantità desiderata del caffè premere di nuovo l'interruttore caffè (13).
31. Togliere il portafiltro (8) e gettare la cialda carta usata, verificare che sia pulito e reinserirlo nell'anello di aggancio della sede del porta filtro (5) per mantenere il portafiltro stesso alla giusta temperatura.

#### Vapore:

32. Controllare che il serbatoio (1) contenga acqua, verificandone il livello dal visualizzatore livello acqua nel serbatoio (20).
33. Premere l'interruttore generale (11): la lampada spia tensione (14) si accende (solo se la macchina è spenta, altrimenti passare al punto successivo).
34. Premere l'interruttore erogazione vapore (12).
35. Non appena la lampada spia segnalatrice pronto vapore (3) si accende, la macchina è pronta per l'uso.
36. Aprire la manopola vapore/acqua calda (4). All'inizio uscirà un po' d'acqua seguita dal vapore.
37. Mettere sotto il tubo vapore erogatore vapore/acqua calda (6) il recipiente con la bevanda desiderata e girare completamente la manopola.
38. A fine operazione chiudere la manopola vapore/acqua calda (4) e premere l'interruttore erogazione vapore (12).
39. **IMPORTANTE:** dopo ogni erogazione di vapore, soprattutto se si utilizza il vapore per montare il latte per fare un cappuccino, riaprire la manopola vapore/acqua calda (4) e premere l'interruttore acqua calda (17). Quando dal tubo vapore erogatore vapore/acqua calda (6) esce l'acqua, richiudere la manopola vapore/acqua calda (4) e contemporaneamente premere l'interruttore acqua calda (17); pulire accuratamente l'erogatore vapore/acqua calda (6). Questa operazione è necessaria per mantenere puliti i condotti acqua/vapore e ripristinare il circuito dell'acqua all'interno dei condotti.

#### Acqua calda:

40. Controllare che il serbatoio (1) contenga acqua, verificandone il livello dal visualizzatore livello acqua nel serbatoio (20).
41. Premere l'interruttore generale (11): la lampada spia tensione (14) si accende (solo se la macchina è spenta, altrimenti passare al punto successivo).
42. Non appena la lampada spia segnalatrice pronto vapore (3) si accende, la macchina è pronta per l'uso.
43. Aprire la manopola vapore/acqua calda (4).
44. Premere l'interruttore erogazione acqua calda (17). Si otterrà immediatamente l'uscita di acqua dal tubo erogatore vapore/acqua calda (6).
45. Raggiunta la quantità d'acqua desiderata, premere nuovamente l'interruttore acqua calda (17), quindi chiudere la manopola vapore/acqua calda (4).
46. Dopo il prelievo di acqua calda si raccomanda di controllare che il serbatoio (1) contenga ancora acqua.

#### CONSIGLI UTILI:

- I filtri 1 tazza (9), 2 tazze (10) e il filtro cialda (18) non devono essere necessariamente lavati ogni volta dopo l'uso. L'importante è accertarsi che non siano ostruiti i fori.
- Per ottenere un ottimo risultato, si consiglia di riscaldare le tazze sull'apposito scaldatasse (2) che funziona solo a macchina accesa.

#### MANUTENZIONE ORDINARIA E PRECAUZIONI:

- Si consiglia di pulire accuratamente dopo ogni utilizzo il tubo vapore e il portafiltro.
- Per la pulizia si consiglia di utilizzare un normale panno umido con acqua.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici e non immergere l'apparecchio in acqua.
- Fare funzionare l'apparecchio soltanto sotto controllo di adulti e tenerlo fuori dalla portata dei bambini.
- Non lavare filtri e portafiltro in lavastoviglie.
- Non manomettere il prodotto, per qualsiasi problema rivolgersi a personale tecnico autorizzato.

#### DATI TECNICI:

Alimentazione elettrica: 230V - 50Hz; 120V - 60Hz

Potenza: 1050 W

Tempo di riscaldamento: 3 minuti circa

Pressione pompa: 15 bar

Capacità serbatoio acqua: 2,7 litri

Dimensioni (HxLxD): 34\*23\*27 cm

Peso: 9 Kg

Funzionamento: caffè macinato e cialde carta

**Disponibile nella versione 240V - 50Hz -> modello PL41QEAS**

**RISOLUZIONE DEI PROBLEMI PIÙ FREQUENTI:**

La ringraziamo per aver acquistato in nostro prodotto, costruito secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Seguendo scrupolosamente le semplici operazioni riguardanti l'uso corretto del nostro prodotto in conformità alle prescrizioni essenziali di sicurezza indicate nel presente manuale, potrà ottenere il massimo delle prestazioni e verificare la notevole affidabilità di questo prodotto nel corso degli anni. Di seguito forniamo una pratica tabella riportante alcuni malfunzionamenti e le loro relative rapide soluzioni:

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Non si forma la crema sul caffè	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La miscela di caffè non è adatta per il tipo di macchina</li> <li>2. La macinatura non è corretta</li> <li>3. La quantità di caffè è insufficiente</li> <li>4. Il portafiltro non è stato agganciato bene</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sostituire il caffè</li> <li>2. Regolare la macinatura del caffè</li> <li>3. Aumentare la dose del caffè e pressarlo adeguatamente</li> <li>4. Stringere meglio il portafiltro</li> </ol>
Il caffè esce troppo freddo	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La macchina non era alla giusta temperatura</li> <li>2. Mancato preriscaldamento del portafiltro</li> <li>3. Mancato preriscaldamento delle tazze</li> <li>4. Il termostato non lavora entro i valori ottimali</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rispettare le indicazioni riportate nei paragrafi "Messa in funzione della macchina" e "Preparazione del caffè espresso"</li> <li>2. Il portafiltro deve essere riscaldato contemporaneamente all'acqua, vedi paragrafo "Messa in funzione della macchina"</li> <li>3. Scaldare adeguatamente le tazze sull'apposito scadatazze (2)</li> <li>4. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA</li> </ol>
Il caffè esce troppo rapidamente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il caffè è macinato troppo grosso</li> <li>2. La quantità di caffè è insufficiente</li> <li>3. Pressatura del caffè insufficiente</li> <li>4. Caffè/cialda vecchio o inadatto</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La regolazione della macinatura deve essere più fine</li> <li>2. Aumentare la dose di caffè</li> <li>3. Premere maggiormente il caffè</li> <li>4. Sostituire il caffè/cialda</li> </ol>
Il caffè esce tra il gruppo erogazione ed il portafiltro	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il portafiltro non è inserito correttamente</li> <li>2. Eccessiva quantità di caffè nel filtro</li> <li>3. Il bordo del portafiltro non è stato pulito</li> <li>4. La guarnizione sottocoppa è usurata</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserirlo in modo corretto</li> <li>2. Diminuire la quantità di caffè</li> <li>3. Togliere i residui di caffè dal bordo del portafiltro e pulire la guarnizione sottocoppa</li> <li>4. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA</li> </ol>
Il caffè esce a gocce	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il caffè è macinato troppo fine</li> <li>2. La quantità di caffè è eccessiva</li> <li>3. Eccessiva pressatura del caffè</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La regolazione della macinatura deve essere più grossa</li> <li>2. Diminuire la quantità di caffè</li> <li>3. Pressare meno il caffè</li> </ol>
La macchina non eroga vapore	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il foro del terminale del tubo vapore è ostruito</li> <li>2. Manca acqua nel serbatoio</li> <li>3. Il tubo vapore non è stato inserito correttamente</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pulire il foro con l'ausilio di un ago</li> <li>2. Vedi paragrafo "Messa in funzione della macchina"</li> <li>3. Riposizionare il tubo vapore</li> </ol>
Durante l'erogazione non esce caffè	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manca acqua nel serbatoio</li> <li>2. Interruttore vapore azionato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introdurre acqua nel serbatoio</li> <li>2. Disinserire l'interruttore vapore</li> </ol>
Durante l'erogazione non esce caffè;	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il caffè è macinato troppo fine</li> <li>2. La quantità di caffè è eccessiva</li> <li>3. Il caffè è troppo pressato</li> <li>4. Doccetta sporca</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sostituire con una macinatura più grossa</li> <li>2. Diminuire la quantità di caffè nel filtro</li> <li>3. Pressare meno il caffè</li> <li>4. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA</li> </ol>
La macchina non funziona e la lampada spia tensione non si spegne	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manca la corrente</li> <li>2. La spina del cavo di alimentazione non è inserita correttamente</li> <li>3. Il cavo di alimentazione è danneggiato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ripristinare la corrente</li> <li>2. Inserire correttamente la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente</li> <li>3. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA per la sostituzione</li> </ol>
La spia di accensione è accesa e la spia pronto vapore non si accende entro 10 minuti	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. I termostati di servizio non funzionano</li> <li>2. La resistenza è interrotta oppure bruciata</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA</li> <li>2. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA</li> </ol>

L'elenco aggiornato dei centri assistenza autorizzati LELIT è disponibile all'indirizzo <http://www.lelit.com/web/assistenza.asp>.

I dati e le immagini riportati potranno subire variazioni senza preavviso al fine del miglioramento delle prestazioni della macchina.

**DESCRIPTION:**

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Cold water tank               | 11. On/off switch               |
| 2. Cup warmer                    | 12. Steam switch                |
| 3. Indicator light: steam ready  | 13. Coffee switch               |
| 4. Steam/hot water knob          | 14. Indicator light: machine on |
| 5. Filter holder retaining ring  | 15. Coffee press                |
| 6. Steam/hot water tube          | 16. Measuring spoon             |
| 7. Removable water drainage tray | 17. Hot water switch            |
| 8. Filter holder                 | 18. Filter for pods             |
| 9. Single cup filter             | 19. Removable water tank cover  |
| 10. Two cup filter               | 20. Water level indicator       |

**USER INSTRUCTIONS:****Starting of the machine:**

1. Remove the machine from its packing and make sure all packing parts have been taken off (including the protection bags).
2. Lay the machine on a flat and steady surface far away from hot places and from the water taps.
3. Remove the water tank cover (19) on the back of the machine and take out the water tank (1) paying attention not to damage the water tubes inside it.
4. Fill the tank (1) with cold water.
5. Replace the water tank back in the machine and check that the water tubes are not bent and that the filter is well set on one of them.
6. Plug in the machine in the mains. Make sure that the wall socket is of the right voltage.
7. Place the filter holder under the brewing group (5) and turn it from the left to the right. Leave it there so that it can get warm and it gets ready for use.
8. Turn the machine on by pushing the on /off switch (11). The indicator light: machine on (14) comes on to confirm the power supply.
9. Press the hot water switch (17).
10. Open the hot water knob (4).
11. When water comes out of the steam spout (6), press the hot water switch (17) and the steam switch (12) again and close the steam/hot water knob (4).
12. After completing all these operations, leave the machine on.

**Preparing an espresso:**

13. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
14. Press the on/off switch (11) and the indicator light: machine on (14) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on pass to the following point.
15. As soon as the indicator light: steam ready (3) goes on, the machine is ready for use.
16. Fit the single cup filter (9) or the two cup filter (10) into the filter holder (8) that has been warmed up by leaving it attached to the brewing group as described in point 4.
17. Fill the filter with the ground coffee by means of the supplied measure spoon (16): 1+ ½ measuring spoonful (16) = 1 coffee cup - 3 measuring spoonful (16) = 2 coffee cups. Every time you fill the filter with a spoonful of coffee, press the coffee with the coffee press (15) before proceeding to fill it with the next spoonful. Check that the borders of the filter holder are clean, with no coffee rests.
18. Insert the filter holder (8) in the brewing group ring (5), turn it from left to right with force, then put the cup on the removable water drainage tray (7).
19. Push the coffee switch (13).
20. Once you get the coffee desired quantity, push the coffee switch (13) again.
21. Remove the filter holder (8) and throw away the coffee grounds. Replace the filter holder in its seat (5), in order to be warmed up.

**Preparing an espresso with the use of coffee pods:**

22. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
23. Press the on/off switch (11) and the indicator light: machine on (14) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on pass to the following point.
24. As soon as the indicator light: steam ready (3) goes on, the machine is ready for use.
25. Fit the pod filter (18) into the filter holder (8) that has been warmed up by leaving it attached to the brewing group as described in point 4.
26. Open the single packed pod not damaging the pod.
27. Place the pod in its filter (18), making sure that the pod edges do not remain outside the filter holder.
28. Insert the filter holder (8) in the brewing group ring (5), turn it from left to right with force, then put the cup on the removable water drainage tray (7).

29. Push the coffee switch (13). The manometer (17) will show the reached pressure, between 8 and 14 bar.
30. Once you get the coffee desired quantity, push the coffee switch (13) again.
31. Remove the filter holder (8) and throw away the used pod. Replace the filter holder in its seat (5), in order to be warmed up.

**Steam:**

32. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
33. Press the on/off switch (11) and the indicator light: machine on (14) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on pass to the following point.
34. Press the steam switch (12).
35. As soon as the light: steam ready (3) goes on, the machine is ready for use.
36. Open the steam/hot water knob (4). First some water will flow out and then the steam.
37. Put the cup with the desired infusion under the steam tube (6) and turn the knob completely.
38. When the drink has been suitably frothed, close the steam/hot water knob (4) and press the steam switch (12) again.
39. Reopen the steam/hot water knob (4) and press the hot water switch (17). When the water flows out of the steam tube (6), close the steam/hot water knob (4) again and at the same time press the hot water switch (17) again. Clean carefully the steam/hot water tube (6). This operation is necessary for cleaning the internal hot water/steam tubes and refill them with some water.

**Hot water:**

40. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
41. Press the on/off switch (11) and the indicator light: machine on (14) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on pass to the following point.
42. As soon as the light: steam ready (3) goes on, the machine is ready for use.
43. Open the steam/hot water knob (4).
44. Press the hot water switch (17). Hot water will flow out from the steam tube (6) immediately.
45. Once you have got the desired quantity of water, repress the hot water switch (17) again and close the steam/water knob (4).
46. After obtaining hot water from the tube, make sure that there is still water in the tank (1).

**USEFUL TIPS:**

- The single cup filter (9), the two cup filter (10) and the pod filter (18) do not need to be washed after each use but check that the holes are not blocked.
- For best results, we suggest warming the cups up on the cup warmer (2) which works only when the machine is on.

**ROUTINE MAINTANCE AND PRECAUTIONS:**

- It is recommended to clean, after each use, the steam tube and the strainer holder carefully
- For cleaning it is recommended the use of a wet damp cloth
- Do not leave the machine outdoor. And do not immerse the machine in water.
- The machine can be used only by adults and must be kept away from children
- Do not wash strainer and strainer holder in dishwasher

**TECNICAL DATA:**

Voltage: 230 V - 50 Hz - 120 V - 60 Hz

Power: 1050 W

Heating time: ca. 3 min.

Pump pressure: 15 bar

Water tank: 2,7 litres

Dimensions (HxLxD): 34\*23\*27 cm

Weight: 9 kg

To be operated with ground coffee and coffee pods

**Available in the 240V – 50 Hz voltage -> Mod. PL41QEAS**

**TROUBLESHOOTING:**

We thank you for buying one of our products, projected and assembled in accordance with the most up-to date technological innovations.

Following carefully the simple operations described in this manual, which respect all essential safety regulations, you will get the best performances and will appreciate the remarkable reliability of this product in the years to come. Please find below the description of the most frequent problems and of their solution:

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Coffee is not creamy	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coffee blend not suitable for machine</li> <li>2. Improper grinding</li> <li>3. Too little coffee in filter.</li> <li>4. The filter holder has not be tightened under the brewing group ring</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use a different coffee blend</li> <li>2. Adjust coffee grinding</li> <li>3. Put more coffee in the filter and press it properly</li> <li>4. Tighten better the filter holder</li> </ol>
The coffee is too cold	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The machine had not reached the proper temperature</li> <li>2. Filter-holder has not been preheated</li> <li>3. Cups have not been preheated</li> <li>4. Pressure switch malfunction.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. See section "<i>Starting the Machine</i>" and "<i>Making an Espresso Coffee</i>"</li> <li>2. Filter-holder must be heated together with the water – see section "<i>Starting the Machine</i>"</li> <li>3. Properly heat the cups on the cup-warmer (2)</li> <li>4. Contact the nearest SERVICE CENTER</li> </ol>
The coffee comes out too quickly	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coffee too coarsely ground</li> <li>2. Too little coffee in the filter</li> <li>3. Coffee has not been pressed enough</li> <li>4. Coffee/pod old or unsuitable</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use a finer grinding</li> <li>2. Put more coffee in the filter</li> <li>3. Press the coffee more firmly</li> <li>4. Use a different coffee blend</li> </ol>
Coffee comes out between the coffee group and the filter-holder	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filter-holder not properly inserted</li> <li>2. Too much coffee in the filter</li> <li>3. Edge of the filter-holder not clean</li> <li>4. The douche seal is worn or damaged</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insert the filter-holder correctly</li> <li>2. Put less coffee in the filter</li> <li>3. Clean the edge of the filter-holder and the brewing group seal</li> <li>4. Contact the nearest SERVICE CENTER</li> </ol>
Coffee comes out in drops	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coffee too finely ground</li> <li>2. Too much coffee in the filter</li> <li>3. Coffee too firmly pressed</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use a coarser grinding</li> <li>2. Put less coffee in the filter</li> <li>3. Press the coffee more gently</li> </ol>
The machine does not produce steam	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The water tube hole may be obstructed</li> <li>2. Lack of water in the tank</li> <li>3. The steam nozzle has been improperly positioned</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clean the hole with a needle</li> <li>2. See section "<i>Starting the Machine</i>"</li> <li>3. Reposition the steam nozzle</li> </ol>
No coffee produced during the coffee cycle	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lack of water in the tank</li> <li>2. Steam switch on</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fill the tank</li> <li>2. Turn off the steam switch</li> </ol>
No coffee produced during the coffee cycle	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coffee too finely ground</li> <li>2. Too much coffee in the filter</li> <li>3. Coffee too firmly pressed</li> <li>4. The brewing group douche is dirty</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use a coarser grinding</li> <li>2. Put less coffee in the filter</li> <li>3. Press the coffee more gently</li> <li>4. Contact the nearest SERVICE CENTER</li> </ol>
The machine does not work and the ON light does not come on	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No electricity</li> <li>2. The power cable is not properly plugged in</li> <li>3. The power cable is damaged</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Restore electrical power</li> <li>2. Plug in the power cable correctly</li> <li>3. Contact the nearest SERVICE CENTER for a replacement cable</li> </ol>
The ON light is on but the ready steam indicator does not go off within 10 minutes	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Thermostat malfunction</li> <li>2. Heating element malfunction</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contact the nearest SERVICE CENTER</li> <li>2. Contact the nearest SERVICE CENTER</li> </ol>

The inserted data and pictures can be subject to changes without previous notice for the improvement of the machine's performances.

**DESCRIPTION :**

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Réservoir                      | 11. Interrupteur général on/off        |
| 2. Chauffe tasses                 | 12. Interrupteur distribution vapeur   |
| 3. Voyant lumineux vapeur prête   | 13. Interrupteur café                  |
| 4. Bouton vapeur/eau chaude       | 14. Voyant lumineux tension            |
| 5. Siège porte filtre             | 15. Presseur café                      |
| 6. Distributeur vapeur/eau chaude | 16. Mesure à café                      |
| 7. Grille amovible appuie tasse   | 17. Interrupteur eau chaude            |
| 8. Porte filtre                   | 18. Filtre pour dosettes               |
| 9. Filtre 1 tasse                 | 19. Couvercle amovible réservoir       |
| 10. Filtre 2 tasses               | 20. Verre niveau eau dans le réservoir |

**MODE D'EMPLOI:****Mise en fonction de la machine :**

- Otez la machine de la boîte et éloignez tous les sachets et le matériel d'emballage.
- Positionnez la machine sur une surface stable et plane, loin de fontes de chaleur et de robinets du réseau hydrique.
- Levez le couvercle amovible (19) du réservoir et ôtez le réservoir (1) en faisant attention à ne pas endommager les tubes à l'intérieur.
- Remplissez le réservoir (1) avec de l'eau froide.
- Remettez le réservoir (1) dans son siège, en contrôlant que les tubes ne soient pliés et que le filtre mis à l'extrémité d'un des deux tubes soit bien fixé, fermez le couvercle (19).
- Insérez la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant (vérifier le voltage).
- Insérez le porte filtre (8) dans la siège du porte filtre (5) en tournant de gauche à droite, de sorte qu'il se réchauffe et qu'il soit prêt à l'emploi.
- Allumez la machine en appuyant sur l'interrupteur général (11). Le voyant lumineux de tension (14) s'illuminera pour confirmer l'alimentation au réseau électrique.
- Appuyez l'interrupteur eau chaude (17).
- Appuyez le bouton vapeur/eau chaude (4).
- Lorsque l'eau sort du bec de la buse de vapeur (6), appuyez de nouveau l'interrupteur eau chaude (17) et relâcher/fermez le bouton vapeur/eau chaude (4).
- Lorsque ces opérations sont terminées, la machine peut être laissée allumée.

**Préparation du café espresso avec du café moulu :**

- Contrôlez que le réservoir (1) contient de l'eau, en regardant le verre niveau de l'eau (20).
- Appuyez l'interrupteur général (11) : le voyant de tension (14) s'allume (seulement si la machine est éteinte, autrement passer au point suivant).
- Dès que le voyant lumineux vapeur prête (3) s'allume, la machine est prête à l'emploi.
- Insérez le filtre 1 tasse (9) ou 2 tasses (10) dans le porte-filtre (8), après l'avoir fait réchauffer comme décrit au point 7.
- Avec l'aide de la mesure à café (16) en dotation remplissez le filtre avec le café moulu comme indiqué ci-dessous :
  - 1 + ½ mesure = 1 tasse
  - 3 mesures = 2 tasses
 après chaque mesure mise dans le filtre utilisez le presseur (15) en dotation pour presser le café, assurez-vous que les bords du porte filtre restent propres, sans poudre de café qui pourrait rendre difficile la fermeture correcte du porte filtre et pourrait aussi déterminer des pertes.
- Insérez le porte filtre (8) dans le siège du porte-filtre (5) en le tournant, avec force, de la gauche vers la droite; ensuite positionnez les tasses sur la grille appuie tasses (7).
- Appuyez l'interrupteur café (13).
- Lorsque la quantité de café souhaitée est atteinte, appuyez de nouveau l'interrupteur café (13).
- Enlever le porte-filtre (8) et jeter le marc de café ; vérifiez que le porte filtre est propre et insérez-le dans son siège (5) pour le maintenir à la juste température.

**Préparation du café espresso avec les dosettes :**

- Contrôlez que le réservoir (1) contient de l'eau, en regardant le verre niveau du réservoir (20).
- Appuyez sur l'interrupteur général (11). Le voyant de tension (14) s'allume (seulement si la machine est éteinte, autrement passer au point suivant).
- Lorsque le voyant de signalisation de vapeur prête (3) s'allume, la machine est prête à l'emploi.
- Insérez le filtre pour dosettes (18) dans le porte filtre (8), après l'avoir réchauffé comme décrit au point 7.
- Otez la dosette de l'emballage en faisant attention à ne pas endommager le produit même.
- Insérez la dosette dans le filtre pour dosettes (18), en s'assurant que le bord en papier de la dosette ne déborde pas, parce que cela pourrait rendre difficile la fermeture du porte filtre, en déterminant des pertes.



28. Insérez le porte filtre (8) dans son siège (5) en tournant de la gauche à la droite avec force et ensuite positionnez les tasses sur la grille amovible appui tasses (7).
29. Appuyez sur l'interrupteur café (13).
30. Lorsque la quantité de café est atteinte, appuyez de nouveau sur l'interrupteur café (13).
31. Enlever le porte-filtre (8) et jeter le marc de café; vérifiez que le porte filtre est propre et insérez-le dans son siège (5) pour le maintenir à la juste température.

#### **Vapeur :**

32. Contrôlez que le réservoir (1) contient de l'eau, en regardant le verre niveau du réservoir (20).
33. Appuyez sur l'interrupteur général (11). Le voyant de tension (14) s'allume (seulement si la machine est éteinte, autrement passez au point suivant).
34. Appuyez sur l'interrupteur distribution vapeur (12).
35. Quand le voyant lumineux vapeur prête (3) s'allume, la machine est prête à l'emploi.
36. Ouvrez le bouton vapeur/eau chaude (4). Au début il y aura une perte d'eau et vapeur.
37. Mettez, sous la buse vapeur (6), le récipient contenant la boisson souhaitée et tournez complètement le bouton.
38. A la fin de l'opération, refermez le bouton de vapeur/eau chaude (4) et appuyez sur l'interrupteur de distribution de vapeur (12).
39. IMPORTANT: après chaque distribution vapeur, surtout si la vapeur est utilisée pour faire la mousse pour le cappuccino, rouvrez le bouton vapeur/eau chaude (4) et appuyez sur l'interrupteur eau chaude (17). Lorsque l'eau sort de la buse vapeur (6), refermez le bouton vapeur/eau chaude (4) et appuyez simultanément sur l'interrupteur eau chaude (17); nettoyez la buse vapeur/eau chaude (6). Cette procédure est nécessaire pour maintenir les conduits eau / vapeur propres et rétablir le circuit de l'eau à l'intérieur des conduits.

#### **Eau chaude :**

40. Contrôlez que le réservoir (1) contient de l'eau, en regardant le verre niveau du réservoir (20).
41. Appuyez sur l'interrupteur général (11). Le voyant de tension (14) s'allume (seulement si la machine est éteinte, autrement passer au point suivant).
42. Lorsque le voyant de signalisation de vapeur prête (3) s'allume, la machine est prête à l'emploi.
43. Ouvrez le bouton de vapeur/eau chaude (4)
44. Appuyez l'interrupteur distribution eau chaude (17). Il y aura immédiatement une sortie d'eau de la buse vapeur (6).
45. Lorsque la quantité d'eau souhaitée est atteinte, appuyez de nouveau sur l'interrupteur eau chaude (17) et refermez le bouton de vapeur/eau chaude (4).
46. Après le prélèvement d'eau chaude, il est recommandé de contrôler que le réservoir (1) contient de l'eau.

#### **CONSEILS PRATIQUES :**

- Les filtres 1 tasse (9), 2 tasses (10) et dosettes (18) ne doivent pas être nécessairement lavés après chaque utilisation. Il est important s'assurer que les trous ne soit pas colmatés.
- Pour obtenir un excellent résultat, il est conseillé de réchauffer les tasses sur le chauffe-tasses (2) qui ne fonctionne que si la machine est allumée.

#### **ENTRETIEN COURANT ET PRECAUTIONS :**

- Il est conseillé de nettoyer, de temps en temps, la buse vapeur.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon humidifié d'eau.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne faire fonctionner l'appareil que sous le contrôle des adultes et le tenir hors de la portée des enfants.
- Ne pas laver filtre et porte-filtre dans la machine à laver la vaisselle.
- Ne pas altérer le produit, pour tout problème s'adresser au personnel technique autorisé.

#### **DONNEES TECHNIQUES :**

Alimentation électrique : 230V -50 Hz / 120V – 60 Hz

Puissance : 1050 W

Durée de réchauffage : environ 3 min

Pression de la pompe : 15 bar

Capacité du réservoir d'eau : 2,7 litres

Dimensions: 34\*23\*27 cm

Poids: 9 kg

Fonctionnement avec: café moulu et café en dosettes.

**Disponible dans la version 240V – 50Hz - > modèle PL41 QEAUS**

## SOLUTIONS AUX PROBLEMES PLUS FREQUENTS

Nous Vous remercions pour avoir acheté notre produit, il est fait selon les dernières innovations technologiques. Vous devez seulement suivre les indications relatives à l'usage correct en conformité des prescriptions de sûreté indiquées sur ce manuel et Vous aurez les meilleures prestations et vous pourrez vérifier la fiabilité de ce produit au cours des années.

Ci-dessous, Vous trouvez un tableau avec quelques mal fonctionnements et leurs relatives solutions :

PROBLEMES	CAUSE	SOLUTION
Il n'y a pas de crème sur le café.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le mélange de café n'est pas approprié à ce type de machine.</li> <li>2. La mouture n'est pas correcte.</li> <li>3. La quantité de café n'est pas suffisante.</li> <li>4. Le porte filtre n'a pas été fixé correctement.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacez le café.</li> <li>2. Réglez la mouture du café.</li> <li>3. Augmentez la dose du café et presser-le bien.</li> <li>4. Fixez bien le porte filtre.</li> </ol>
Le café sort trop froid.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La machine n'était pas à la bonne température.</li> <li>2. Le porte-filtre n'a pas été préchauffé.</li> <li>3. Les tasses n'ont pas été préchauffées.</li> <li>4. Le thermostat ne fonctionne pas dans de bonnes limites.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Respectez les indications présentées au paragraphe « <i>Mise en fonction de la machine</i> » et « <i>Préparation du café espresso</i> ».</li> <li>2. Le porte-filtre doit être chauffé en même temps que l'eau - Voir paragraphe « <i>Mise en fonction de la machine</i> »</li> <li>3. Chauffez les tasses sur le chauffe-tasse (2).</li> <li>4. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE</li> </ol>
Le café sort trop rapidement.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le café est moulu trop grossièrement.</li> <li>2. Il n'y a pas assez de café.</li> <li>3. Le café n'est pas assez pressé.</li> <li>4. Café vieux ou inapproprié.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le réglage de la mouture doit être plus fin.</li> <li>2. Augmentez la dose de café.</li> <li>3. Pressez mieux le café.</li> <li>4. Remplacez le café/la dosette.</li> </ol>
Le café sort entre le groupe de distribution et le porte-filtre.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le porte-filtre n'est pas inséré correctement.</li> <li>2. Il y a trop de café dans le filtre.</li> <li>3. Le bord du porte-filtre n'a pas été nettoyé.</li> <li>4. Le joint sous la coupe est usé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insérez-le correctement.</li> <li>2. Diminuez la quantité de café.</li> <li>3. Enlevez les résidus de café du bord du porte-filtre.</li> <li>4. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE.</li> </ol>
Le café sort goutte à goutte.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le café est moulu trop finement.</li> <li>2. Il y a trop de café.</li> <li>3. Le café est trop pressé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le réglage de la mouture doit être plus gros.</li> <li>2. Diminuez la quantité de café.</li> <li>3. Pressez moins le café.</li> </ol>
La machine ne fournit pas de vapeur.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'orifice de la partie finale du tube vapeur est bouché.</li> <li>2. Il n'y a pas d'eau dans le réservoir.</li> <li>3. Le tube vapeur n'est pas inséré correctement.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nettoyer l'orifice à l'aide d'une aiguille.</li> <li>2. Voir paragraphe « <i>Mise en fonction de la machine</i> ».</li> <li>3. Remettez en place le tube vapeur.</li> </ol>
Pendant la distribution le café ne sort pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il n'y a pas d'eau dans le réservoir.</li> <li>2. L'interrupteur vapeur est appuyé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Versez de l'eau dans le réservoir.</li> <li>2. Relâchez l'interrupteur vapeur.</li> </ol>
Pendant la distribution le café ne sort pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le café est moulu trop finement.</li> <li>2. Il y a trop de café.</li> <li>3. Le café est trop pressé.</li> <li>4. Douchette sale.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le remplacer par du café moulu plus grossièrement.</li> <li>2. Diminuez la quantité de café dans le filtre.</li> <li>3. Pressez moins le café.</li> <li>4. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE.</li> </ol>
La machine ne fonctionne pas et le voyant de tension ne s'éteint pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Absence de courant.</li> <li>2. La fiche du câble d'alimentation n'est pas bien branchée.</li> <li>3. Le câble d'alimentation est endommagé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez l'alimentation courant.</li> <li>2. Branchez correctement la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant.</li> <li>3. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE pour le remplacement.</li> </ol>
Le voyant tension est allumé et le voyant vapeur ne s'allume pas après 10 min.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les thermostats ne fonctionnent pas.</li> <li>2. La résistance est interrompue ou grillée.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE.</li> <li>2. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE .</li> </ol>

Les données et les images indiquées peuvent être modifiées sans préavis afin d'améliorer les prestations de la machine.

**EINRICHTUNG:**

- |                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Wasserbehälter            | 11. Hauptschalter                     |
| 2. Tassenwärmer              | 12. Dampfschalter                     |
| 3. LED Dampf bereit          | 13. Kaffeschalter                     |
| 4. Dampf-/Heißwasserknebel   | 14. LED Spannung                      |
| 5. Filterträgeraufnahme      | 15. Kaffeepresser                     |
| 6. Dampf-/Heißwasserrohr     | 16. Messlöffel                        |
| 7. Abtropfbecken (abnehmbar) | 17. Heißwasserschalter                |
| 8. Filterträger              | 18. Tabsfilter                        |
| 9. Ein Tasse Filter          | 19. Abnehmbarer Deckel für Wassertank |
| 10. Zwei Tasse Filter        | 20. Wasserstandindikator              |

**BEDIENUNGSANLEITUNG:****Inbetriebnahme der Maschine:**

- Öffnen Sie die Verpackung und ziehen Sie die Espressomaschine heraus. Beachten Sie, die Verpackungsteile und Schutzbeutel weggenommen zu haben.
- Legen Sie die Maschine auf eine ebene und stabile Fläche, weit weg von einer Wärmequelle oder dem Wasserhahn.
- Entnehmen Sie den Deckel des Wassertanks (19) und den Wassertank (1) und passen Sie darauf, das die Wasserrohre nicht beschädigt werden
- Füllen Sie ihn (1) mit kaltem Wasser
- Stellen Sie den Wassertank (1) in die Maschine zurück aber verbiegen Sie nicht die Wasserrohre. Bitte kontrollieren Sie, dass das Filter fest am Ende eines der Rohre sitzt.
- Stecken Sie den Stecker an den Stromnetz ein und kontrollieren Sie die Spannung der Steckdose.
- Setzen Sie den Filterträger (8) unter die Brühgruppe (5) und drehen Sie ihn von links nach rechts kraftvoll. In seinem Sitz wird auch der Filterträger sich erwärmen und wird immer zur Benutzung bereit sein.
- Drücken Sie den Hauptschalter (11), um die Maschine einzuschalten. Das Aufleuchten des LED Spannung (14) zeigt die Stromversorgung an.
- Drücken Sie den Heißwasserschalter (17)
- Öffnen Sie den Dampf-/Heißwassergriff (4).
- Sobald Wasser aus der Tülle (6) des Dampfrohres austritt, drücken Sie den Heißwasserschalter (17) wieder zurück und schließen Sie den Griff (4).
- Nach der Inbetriebnahme der Maschine kann die Maschine dann eingeschaltet bleiben.

**Zubereitung eines Espressos:**

- Überprüfen Sie, ob der Wasserbehälter (1) Wasser enthält. Schauen Sie dafür den Wasserstand Indikator (20).
- Drücken Sie den Hauptschalter (11). Die LED Spannung (14) geht auf. Verfolgen Sie wie gleich beschrieben nur wenn die Maschine noch nicht eingeschaltet ist. Sonst verfolgen Sie wie im nächsten Punkt beschrieben.
- Sobald das LED Dampf bereit (3) aufgeht, ist die Maschine betriebsbereit.
- Setzen Sie das Eintassenfilter (9) oder das Zweitassenfilter(10) in den Filterträger (8) ein, der schon aufgewärmt sein soll (wie beschrieben im Punkt 4).
- Mit dem beiliegenden Messlöffel (16) (1+ ½ Löffel = 1 Tasse - 3 Löffel = 2 Tassen) füllen Sie den gemahlene Kaffee in dem Filter. Pressen Sie den Kaffee mit den Kaffeepresser (15) nach jedem Kaffeelöffel.
- Setzen Sie den Filterträger (8) unter die Brühgruppe (5) ein und drehen Sie den von links nach rechts kraftvoll. Stellen Sie die Tasse unter der Brühgruppe auf dem Abtropfbecken (7).
- Drücken Sie den Kaffeeschalter (13).
- Sobald die gewünschte Kaffeemenge erreicht ist, drücken Sie den Schalter (13) wieder.
- Den Filterträger (8) herausziehen und den Kaffeesatz wegwerfen. Setzen Sie den Filterträger in seinen Sitz (5) wieder, sodass er sich erwärmen wird.

**Zubereitung eines Espressos mit einer Espressotab:**

- Überprüfen Sie, ob der Wasserbehälter (1) Wasser enthält. Schauen Sie dafür den Wasserstand Indikator (20).
- Drücken Sie den Hauptschalter (11). Die LED Spannung (14) geht auf. Verfolgen Sie wie gleich beschrieben nur wenn die Maschine noch nicht eingeschaltet ist. Sonst verfolgen Sie wie im nächsten Punkt beschrieben.
- Sobald das LED Dampf bereit (3) aufgeht, ist die Maschine betriebsbereit.
- Setzen Sie das Tabsfilter (18) in den Filterträger (8) ein, der schon aufgewärmt sein soll (wie beschrieben im Punkt 4).
- Öffnen Sie die Tabverpackung so dass die Tab nicht beschädigt wird.

27. Setzen Sie die Tab in das Tabfilter (18) ein.
28. Setzen Sie den Filterträger (8) unter die Brühgruppe (5) ein und drehen Sie den von links nach rechts kraftvoll. Stellen Sie die Tasse unter der Brühgruppe auf dem Abtropfbecken (7).
29. Drücken Sie den Kaffeeschalter (13).
30. Sobald die gewünschte Kaffeemenge erreicht ist, drücken Sie den Schalter (13) wieder.
31. Den Filterträger (8) herausziehen und die Kaffeetab wegwerfen. Setzen Sie den Filterträger in seinen Sitz (5) wieder, sodass er sich erwärmen wird.

#### **Dampf:**

32. Überprüfen Sie, ob der Wasserbehälter (1) Wasser enthält. Schauen Sie dafür den Wasserstand Indikator (20).
33. Drücken Sie den Hauptschalter (11). Die LED Spannung (14) geht auf. Verfolgen Sie wie gleich beschrieben nur wenn die Maschine noch nicht eingeschalten ist. Sonst verfolgen Sie wie im nächsten Punkt beschrieben.
34. Drücken Sie die Dampftaste (12).
35. Sobald das LED (3) aufgeht, ist die Maschine betriebsbereit.
36. Öffnen Sie den Dampf-/Heißwasserknebel (4). Zunächst tritt ein wenig Wasser mit Dampf aus.
37. Stellen Sie das Gefäß mit dem gewünschten Getränk unter die Aufschäumdüse (6) und drehen Sie den Knebel.
38. Sobald das Getränk aufgeschäumt ist, schließen Sie den Dampf-/Heißwasserknebel (4) und drücken den Dampfschalter (12).
39. Dann öffnen Sie den Knebel (4) nochmals und drücken den Heißwasserschalter (17). Sobald Wasser aus dem Dampfrohr (6) austritt, schließen Sie den Dampfknobel (4) und drücken Sie den Heißwasserschalter (17) wieder. Reinigen Sie den Dampf/Heißwasserrohr (6). Dieser Vorgang hält die Innerrohre sauber und füllt sie mit Wasser wieder.

#### **Heißwasser:**

40. Überprüfen Sie, ob der Wasserbehälter (1) Wasser enthält. Schauen Sie dafür den Wasserstand Indikator (20).
41. Drücken Sie den Hauptschalter (11). Die LED Spannung (14) geht auf. Verfolgen Sie wie gleich beschrieben nur wenn die Maschine noch nicht eingeschalten ist. Sonst verfolgen Sie wie im nächsten Punkt beschrieben.
42. Sobald das LED Dampf bereit (3) aufgeht, ist die Maschine betriebsbereit.
43. Öffnen Sie den Knebel (4)
44. Drücken Sie den Heißwasserschalter (17). Sofort wird heißes Wasser aus dem Dampfrohr (6) austreten.
45. Sobald die gewünschte Wassermenge erreicht ist, drücken Sie den Heißwasserschalter (17) nochmals und schließen den Knebel (4).
46. Nachdem Sie das Heißwasser entnommen haben, überprüfen Sie, ob es noch Wasser im Wasserbehälter (1) gibt.

#### **NÜTZLICHE HINWEISE:**

- Die Filter (9), (10) und (18) müssen nicht unbedingt nach jedem Gebrauch gereinigt werden, aber vergewissern Sie sich, dass die Löcher nicht verstopft sind.
- Wir empfehlen, immer die Tassen auf dem Tassenwärmer (2) zu wärmen, der nur bei eingeschalteter Maschine funktioniert, um einen guten Kaffee zu gewinnen.

#### **PFLEGE UND SICHERHEITSHINWEISE:**

- Das Dampfrohr und die Aufschäumdüse sollten regelmäßig gereinigt werden.
- Verwenden Sie ein normales, feuchtes Tuch zur Reinigung.
- Lassen Sie das Gerät nicht den Witterungseinflüssen aussetzen.
- Tauchen Sie die Maschine nicht ins Wasser.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist und halten Sie es von Kinder und von Minderjährigen fern.

#### **TECHNISCHE DATEN:**

Betriebsspannung: 230V-50HZ; 120V-60Hz

Leistungsaufnahme Kesselheizung: 1050W

Erwärmungszeit: ca. 3 Min.

Druckpumpe: 15 Bar

Tankvolumen: 2,7 Liter

Größe: 34\*23\*27; Gewicht: 9 Kg

Funktioniert mit gemahltem Kaffee und Tabs

**Ausführung in 240V-50 Hz -> Mod. PL41QEÄUS**

**STÖRUNGEN UND STÖRUNGSBEHEBUNG:**

Vielen Dank für den Einkauf unseren Produktes, das der letzten technologischen Neuerungen gemäß gebaut worden ist. Bitte verfolgen Sie die in diesen Gebrauchsanweisungen beschriebenen Angaben, die in Übereinstimmung mit den generellen Schutzvorschriftlichen sind, um die beste Leistung zu werden und die Zuverlässigkeit im Laufe der Jahren überzuprüfen.

Hierunter finden Sie eine Tabelle mit einigen Störungen und mit deren Störungsbehebung:

STÖRUNG	URSACHE	MASSNAHME ZUR BEHEBUNG
Der Kaffee ist nicht cremig	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ungeeignete Kaffeemischung</li> <li>2. Falscher Mahlgrad</li> <li>3. Zu wenig Kaffee im Sieb.</li> <li>4. Siebträger nicht korrekt eingespannt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verwenden Sie nur für Espressomaschinen geeignete Kaffeemischungen</li> <li>2. Verwenden Sie nur Kaffee in der für die Maschine geeigneten Feinheit</li> <li>3. Geben Sie mehr Kaffee in das Sieb</li> <li>4. Spannen Sie den Siebträger fest ein</li> </ol>
Kaffee tritt zu kalt aus	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maschine hat die vorschriftsmäßige Betriebstemperatur nicht erreicht</li> <li>2. Siebträger nicht vorgewärmt</li> <li>3. Tasse nicht vorgewärmt</li> <li>4. Druckwächter falsch eingestellt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beachten Sie die Angaben im Kapitel „Inbetriebnahme“ - „Zubereitung eines Espressos“</li> <li>2. Der Siebträger muss gleichzeitig mit dem Gerät vorgewärmt werden, siehe Kapitel „Inbetriebnahme“</li> <li>3. Sorgen Sie für die Vorwärmung der Tassen auf den Tassenwärmer (2)</li> <li>4. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST</li> </ol>
Der Kaffee tritt zu schnell aus	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kaffee zu grob gemahlen</li> <li>2. Zu wenig Kaffee im Sieb</li> <li>3. Kaffee zu leicht angepresst</li> <li>4. Kaffee zu alt oder ungeeignete Qualität</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Geben Sie feiner gemahlene Kaffee in den Sieb</li> <li>2. Geben Sie mehr Kaffee in das Sieb</li> <li>3. Pressen Sie den Kaffee stärker an</li> <li>4. Frischen bzw. anderen Kaffee verwenden</li> </ol>
Kaffee tritt zwischen Brühkopf und Siebträger aus	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Siebträger nicht korrekt eingespannt</li> <li>2. Zu viel Kaffee im Sieb</li> <li>3. Rand des Siebträgers verschmutzt</li> <li>4. Siebträgerdichtung abgenutzt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spannen Sie den Siebträger fest ein</li> <li>2. Reduzieren Sie die Menge des Kaffees im Sieb</li> <li>3. Befreien Sie den Rand des Siebträgers von Kaffeeresten</li> <li>4. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST</li> </ol>
Der Kaffee tritt nur in Tropfen aus	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kaffee zu fein gemahlen</li> <li>2. Zu viel Kaffee im Sieb</li> <li>3. Kaffee zu stark gepresst</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Geben Sie gröber gemahlene Kaffee in das Sieb</li> <li>2. Reduzieren Sie die Menge des Kaffees im Sieb</li> <li>3. Pressen Sie den Kaffee weniger stark an</li> </ol>
Maschine gibt keinen Dampf ab	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Das Dampfrohr ist zugesetzt</li> <li>2. Kein Wasser im Wassertank</li> <li>3. Das Dampfrohr ist nicht richtig eingesetzt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reinigen Sie die Öffnung mit einer Nadel</li> <li>2. Siehe Kapitel „Inbetriebnahme der Maschine“</li> <li>3. Setzen Sie das Dampfrohr richtig ein</li> </ol>
Während des Abgabevorgangs tritt kein Kaffee aus	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kein Wasser im Wassertank</li> <li>2. Schalter für Dampf ist auf</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Füllen Sie Wasser in den Wassertank</li> <li>2. Setzen Sie den Schalter für Dampf auf AUS</li> </ol>
Während des Abgabevorgangs tritt kein Kaffee aus	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kaffee zu fein gemahlen</li> <li>2. Zu viel Kaffee im Filtereinsatz</li> <li>3. Kaffee zu stark gepresst</li> <li>7. Brühgruppe zugesetzt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Geben Sie gröber gemahlene Kaffee in das Sieb</li> <li>23. Reduzieren Sie die Menge des Kaffees im Sieb</li> <li>3. Pressen Sie den Kaffee weniger stark an</li> <li>7. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST</li> </ol>
Die Kontrollleuchte «Maschine EIN» geht nicht auf und die Maschine funktioniert nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kein Netzstrom</li> <li>2. Der Stecker des Netzkabels ist nicht richtig eingesteckt</li> <li>3. Netzkabel beschädigt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollieren Sie das Stromnetz</li> <li>2. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels vorschriftsmäßig in die Netzsteckdose</li> <li>3. Wenden Sie sich zum Austausch des Netzkabels an den autorisierten KUNDENDIENST</li> </ol>
Die Kontrollleuchte ist auf aber der LED Dampf bereit geht nicht auf	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Thermostate der Maschine sind ausgefallen</li> <li>2. Die Heizung ist gebrochen oder durchgebrannt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST</li> <li>2. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST</li> </ol>

Die eingefügten Daten und Fotos können ohne Voranmeldung verändert werden, um die Leistungen des Produkts zu verbessern.

**COMPONENTE:**

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Rezervorul de apa rece         | 11. Intrerupator general on/off  |
| 2. Incalzitor cesti               | 12. Intrerupator furnizare abur  |
| 3. Led abur disponibil            | 13. Intrerupator cafea           |
| 4. Robinet pentru abur/apa calda  | 14. Led tensiune                 |
| 5. Baza sustinere filtru          | 15. Presa                        |
| 6. Distribuitor de abur/apa calda | 16. Lingurita dozatoare          |
| 7. Sita pentru sustinere cesti    | 17. Intrerupator apa calda       |
| 8. Suport filtru                  | 18. Filtru pentru doze           |
| 9. Filtru 1 ceasca                | 19. Capac mobil rezervor         |
| 10. Filtru 2 cesti                | 20. Indicator nivel apa rezervor |

**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE:****Punerea in functiune a mașinii:**

- Scoateti masina din cutie si inlaturati toate materialele de ambalaj.
- Puneti masina pe o suprafata stabila si plana, departe de surse de caldura si de rețeaua hidrica.
- Indepartati capacul mobil (19) al rezervorului de pe partea posterioara a aparatului si extrageți rezervorul (1) fiind atenti a nu dauna tuburilor aflate in interiorul sau.
- Umpleți rezervorul (1) cu apă rece.
- Puneti rezervorul (1) la locul lui, controland ca tuburile sa nu fie indoite si ca filtrul pozitionat la capatul unuia dintre tuburi sa fie fixat bine, inchideti capacul (19).
- Introduceti stecherul de alimentare in priza de curent (verificati voltajul).
- Introduceti suportul pentru filtru (8) in baxa de sustinere filtru (5) rotind de la stanga la dreapta, in asa fel incat sa se incalzeasca si sa fie gata de folosit.
- Puneți în funcțiune mașina apăsând pe întrerupătorul general (11). Aprinderea ledului (14) confirmă alimentarea electrică.
- Deschideți robinetul de apă caldă (17).
- Apăsati întrerupătorul furnizare abur/apa calda (4).
- Când din orificiu tubului de abur/apa calda (6) iese apa, apăsati pe întrerupătorul de apă caldă (17) și închideți robinetul abur/apa calda (4).
- După executarea acestor operațiuni, mașina poate fi lăsată aprinsa.

**Prepararea cafelei espresso:**

- Controlați ca rezervorul (1) conține apă, verificand nivelul per indicatorul rezervorului (20).
- Apăsati întrerupătorul general (11). Led-ul (14) se aprinde (doar daca masina este stinsa, altfel treceti la punctul urmator).
- Când se aprinde ledul abur disponibil (3), mașina este gata pentru a fi folosită.
- Introduceți filtrul de 1 ceașcă (9) sau 2 cești (10) în dispozitivul de susținere a filtrului (8) preincalzit asa cum este descris la punctul 4.
- Cu ajutorul linguritei dozatoare (16) puneți cafeaua măcinată în filtru, asa cum este indicat mai jos:
  - 1 măsură + 1/2 = 1 ceașcă
  - 3 măsuri = 2 cești
 dupa fiecare masura de cafea presati continutul filtrului cu ajutorul preseii din dotare (15), asigurați-va ca marginea dispozitivului de sustinere filtru este curata, fara praf de cafea care ar putea impiedica inchiderea regulara a suportului filtrului e eventuale pierderi.
- Introduceți dispozitivul de susținere a filtrului (8) în inelul de prindere (5), întorcându-l din stânga spre dreapta cu forță, iar apoi pozitionati cestile pe sita de sustinere (7).
- Apăsati întrerupătorul cafea (13).
- O dată obținută cantitatea dorită de cafea, re-apăsati pe întrerupătorul cafea (13).
- Scoateți dispozitivul de susținere a filtrului (8) și aruncați resturile de cafea. Verificati ca filtrul este curat si puneti-l in inelul de prindere (5) pentru a-l mentine la temperatura adecvata.

**Prepararea cafelei espresso cu cafea in doze:**

- Controlați ca rezervorul (1) conține apă, verificand nivelul per indicatorul rezervorului (20).
- Apăsati întrerupătorul general (11). Led-ul (14) se aprinde (doar daca masina este stinsa, altfel treceti la punctul urmator).
- Când se aprinde led-ul abur disponibil (3), mașina este pregătită pentru a fi folosită.
- Introduceti filtrul pentru doze (18) in suportul pentru filtru (8), preincalzit asa cum este descris la punctul 7.
- Inlaturati ambalajul dozei, fiind atenti sa nu stricati doza.
- Introduceti doza in filtrul pentru doze (18), asigurandu-va ca marginea dozei nu iese din filtru, lucru ce ar putea impiedica inchiderea acestuia in modo corect si eventuale pierderi.
- Introduceti suportul de filtru (8) in baza (5) rotind de la stanga la dreapta cu forta, iar apoi pozitionati cestile pe sita de sustinere (7).
- Apasati intrerupatorului cafea (13).

30. O data obtinuta cantitatea dorita de cafea, apasati din nou pe interupatorul cafea (13).
31. Scoateti dispozitivul sustinere filtru (8) si aruncati doza folosita; verificati ca filtrul este curat si puneti-l din nou in inelul de sustinere (5) pentru a-l mentine la temperatura adecvata.

**Aburi:**

32. Controlați ca rezervorul (1) conține apă, verificand nivelul per indicatorul rezervorului (20).
33. Apăsăți întrerupătorul general (11). Led-ul (14) se aprinde (doar daca masina este stinsa, altfel treceti la punctul urmator).
34. Apăsăți întrerupătorul de aburi (12).
35. La aprinderea ledului (3) mașina este gata pentru a fi folosită.
36. Deschideți robinetul de aburi/apă caldă (4). La început va ieși un pic de apă după care va urma abur.
37. Puneți sub tubul de abur/apa calda (6) recipientul cu băutura dorită și răsuciți complet robinetul.
38. La sfârșitul operației închideți robinetul de aburi/apă (4) și apăsați întrerupătorul de abur (12).
39. **IMPORTANT:** dupa fiecare eorgare de abur, mai ales daca este utilizat pentru a face spuma de lapte pentru cappuccino, deschideti din nou robinetul (4) și apăsați intrrerupatorul furnizare apă caldă (17). Când din tubul abur/apa calda (6) iese apă, închideți robinetul de abur/apa calda (4) și în același timp apăsați întrerupătorul de apă caldă (17); curățați cu atenție distribuitorul de abur (6). Aceasta operatie este necesare pentru a mentine curate tuburile de apa/abur si pentru a restabili circuitul apei in interiorul tubilor interni.

**Apa caldă:**

40. Controlați ca rezervorul (1) conține apă, verificand nivelul per indicatorul rezervorului (20).
41. Apăsăți întrerupătorul general (11). Led-ur (14) se aprinde (doar daca masina este stinsa, altfel treceti la punctul urmator).
42. La aprinderea led-ului (3) mașina este pregătită pentru a fi folosită.
43. Deschideți robinetul abur/apa calda (4).
44. Apăsăți întrerupătorul distribuire abur (17). Se va obține imediat ieșirea apei din tubul de aburi (6).
45. Odata obținută cantitatea de apă dorită, apăsați întrerupătorul de apă caldă (17) si închideți robinetul abur/apa calda (4).
46. După folosirea apei calde este indicat să controlați ca rezervorul (1) inca mai conține apă.

**INDICAȚII UTILE:**

- Filtrele (9) 1 ceasca, (10) 2 cesti si (18) pentru doze nu trebuie să fie neapărat spălate după fiecare folosință. Important este să nu fie blocată sita.
- Pentru a obține un rezultat optim, este indicat să încălziți ceștile pe încălzitorul de cești (2) care merge doar când mașina funcționează.

**REVIZIA PERIODICĂ ȘI PRECAUȚIUNI:**

- Se recomandă după fiecare folosire curățirea tubului de abur și a dispozitivului de susținere a filtrului.
- Pentru curățire folosiți o cârpă umezita cu apa.
- Nu lăsați mașina expusă la agenți atmosferici și nu băgați mașina în apă.
- Folosirea mașinii se face doar de către persoanele adulte, interzis copiilor.
- Nu spalati filtrele si dispozitivul de sustinere a filtrului in masina de spalat vase.
- Nu deschideti produsul, pentru orice fel de problema adresati-va personalului autorizat.

**DATE TEHNICE:**

Alimentarea electrică: 230V – 50 Hz + 120 V – 60 Hz

Puterea: 1050 W

Timpul de încălzire: circa 3 minute

Presiunea la pompă: 15 bar

Capacitatea rezervorului de apă: 2,7 litri

Dimensiuni: 34\*23\*27cm.

Greutatea: 9 Kg.

Functioneaza cu: cafea macinata si cafea in doze.

Disponibila in versiunea 240V – 50Hz -> modelul PL41QEAS

**REZOLVAREA PROBLEMELOR FRECVENTE:**

Va multumim pentru increderea acordata cumparand produsul nostru, realizat dupa ultimele noutati tehnologice. Urmarind cu atentie operatiunile simple pentru folosirea in mod corect a produsului nostru, conform indicatiilor speciale de siguranta indicate in acest manual, veti putea obtine rezultate maxime si veti verifica totodata rezistenta acestui produs de-a lungul anilor. Anexam un tabel practic cu rezumatul unor probleme de functionare si solutiile acestora:

PROBLEME	CAUZA	SOLUTIA
Nu se formeaza crema pe cafea.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amestecul de cafea nu este adecvat pentru acest tip de masina.</li> <li>2. Tipul de macinatura nu este corect.</li> <li>3. Cantitatea de cafea este insuficienta.</li> <li>4. Dispozitivul sustinere filtru nu a fost corect fixat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inlocuiti tipul de cafea.</li> <li>2. Reglati macinatura cafelei.</li> <li>3. Mariti doza de cafea si presati in mod corect.</li> <li>4. Fixati bine dispozitivul de sustinere filtru.</li> </ol>
Cafeau iese prea rece.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Masina nu este la temperatura adecvata.</li> <li>2. Dispozitivul de sustinere a filtrului nu a fost preincalzit.</li> <li>3. Cestile nu au fost incalzite in precedenta.</li> <li>4. Termostatul nu functioneaza in limitele normale.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Respectati indicatiile de la alineatele "Punerea in functiune a masinii" si "Prepararea cafelei espresso".</li> <li>2. Dispozitivul de sustinere a filtrului trebuie incalzit impreuna cu apa, vezi alineatul "Punerea in functiune a masinii".</li> <li>3. Incalziti cestile pe sita de sustinere (2)</li> <li>4. Adresati-va la centrul de asistenta.</li> </ol>
Cafeaua iese prea repede.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cafeaua este macinata prea grosolan.</li> <li>2. Cantitatea de cafea este insuficienta.</li> <li>3. Cafeau a fost presata prea putin.</li> <li>4. Cafeau este veche sau inadecvata.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reglarea macinaturii trebuie sa fie mai fina.</li> <li>2. Mariti cantitatea de cafea.</li> <li>3. Presati mai bine cafeaua.</li> <li>4. Schimbati cafeaua/doza.</li> </ol>
Cafeaua iese dintre grupul de distribuire si dispozitivul de sustinere a filtrului.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dispozitivul de sustinere a filtrului nu este fixat bine.</li> <li>2. Este prea multa cafea in filtru.</li> <li>3. Marginea dispozitivului de sustinere a filtrului nu a fost curatata.</li> <li>4. Garnitura dispozitivului este veche.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introduceti dispozitivul in mod corect.</li> <li>2. Reduceti cantitatea de cafea.</li> <li>3. Eliminati rezidurile de cafea de pe marginea dispozitivului de sustinere, curatati garnitura.</li> <li>4. Adresati-va la centrul de asistenta.</li> </ol>
Cafeaua iese in picaturi.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cafeaua este macinata prea fin.</li> <li>2. Cantitatea de cafea este excesiva.</li> <li>3. Cafeaua a fost presata prea mult.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Macinatura trebuie reglata mai mare.</li> <li>2. Reduceti cantitatea de cafea.</li> <li>3. Presati cafeaua mai putin.</li> </ol>
Masina nu face abur.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Partea finala a tubului abur este blocata.</li> <li>2. Rezervorul este gol.</li> <li>3. Tubul abur nu a fost introdus in mod corect.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Curatati forul tubului cu ajutorul unui ac.</li> <li>2. Vezi alineatul "Punerea in functiune a masinii".</li> <li>3. Pozitionati tubul in mod corect.</li> </ol>
Nu iese cafeaua.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rezervorul este gol.</li> <li>2. Intrerupatorul abur este apasat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Umpleti rezervorul cu apa.</li> <li>2. Eliberati intrerupatorul.</li> </ol>
In timpul prepararii cafeaua nu iese.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cafeaua este macinata prea fin.</li> <li>2. Cantitatea de cafea este excesiva.</li> <li>3. Cafeaua este prea presata.</li> <li>4. Dispozitivul de distribuire este murdar.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inlocuiti cu cafea macinata mai mare.</li> <li>2. Reduceti cantitatea de cafea in filtru.</li> <li>3. Presati mai putin cafeaua.</li> <li>4. Adresati-va la centrul de asistenta.</li> </ol>
Masina nu functioneaza si led-ul tensiune nu se aprinde.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nu este curent electric.</li> <li>2. Stecherul cablului de alimentare nu a fost introdus in mod corect.</li> <li>3. Cablul de alimentare este vatamat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Restabiliti legatura la reseaua electrica.</li> <li>2. Introduceti in mod corect stecherul cablului de alimentare in priza.</li> <li>3. Adresati-va la centrul de asistenta pentru inlocuirea cablului.</li> </ol>
Led-ul de tensiune este aprins dar led-ul abur disponibil nu se stinge in curs de 10 min.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termostatele de serviciu nu functioneaza.</li> <li>2. Rezistenta este intrerupta sau arsa.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adresati-va la centrul de asistenta.</li> <li>2. Adresati-va la centrul de asistenta.</li> </ol>

Informatiile si imaginile prezentate pot fi modificate fara preaviz in vederea imbunatatirii prestatilor masinii.



**КОМПОНЕНТЫ:**

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Контейнер для воды                 | 11. Общий выключатель кнопка on/off    |
| 2. Платформа для подогрева чашек      | 12. Кнопка подачи пара                 |
| 3. Сигнальная лампочка пар готов      | 13. Кнопка подачи горячий кофе         |
| 4. Регулятор подачи горячего пар/вода | 14. Сигнальная лампочка напряжения     |
| 5. Место установки фильтродержателя   | 15. Прессователь                       |
| 6. Трубка выдачи горячей воды/пара    | 16. Ложечка                            |
| 7. Съёмный поддон                     | 17. Кнопка подачи горячей воды         |
| 8. Фильтродержатель                   | 18. Фильтр для таблетированного кофе   |
| 9. Фильтр 1 порция                    | 19. Съёмная крышка контейнера для воды |
| 10. Фильтр 2 порции                   | 20. Окошко уровня воды в контейнере    |

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:****Включение кофеварки в первый раз:**

1. Достаньте кофеварку для приготовления кофе эспрессо из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки.
2. Установите электроприбор на прочной горизонтальной поверхности вдали от источников тепла и водоснабжения.
3. Снять крышку контейнера для воды (19), установленную сзади кофеварки. Осторожно вынуть контейнер для воды (1) из кофеварки, контролируя сохранность трубочек, находящихся внутри него.
4. Наполнить контейнер для воды (1) холодной водой.
5. Вставить контейнер для воды (1) в его место расположения в кофеварке, контролируя чтобы трубочки не погнулись, и фильтр установленный на краю одного из них, прочно закреплен.
6. Включите вилку шнура питания в электророзетку (проверить напряжение).
7. Вставить фильтродержатель (8) в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя (5), поворачивая с лева на право. Таким образом он подогреется и убыстрит готовность к пользованию.
8. Включить электроприбор нажав на кнопку общего выключателя (11). Световая индикация лампочки напряжения (14) подтверждает наличие электроснабжения.
9. Нажать кнопку подачи горячей воды (17).
10. Открыть регулятор подачи горячего пара/воды (4)
11. Когда из носика трубки выдачи горячего пар/вода (6) выйдет вода, снова нажать кнопку подачи горячей воды (17) и закрыть регулятор подачи горячего пар/вода (4).
12. Прделав вышеуказанные операции, кофеварка может быть оставлена включенной.

**Приготовление кофе эспрессо из молотого кофе:**

13. Контролировать чтобы в контейнере для воды (1) была вода, проверяя ее уровень через специальное окошко уровня воды (20).
14. Нажать кнопку общего выключателя (11): сигнальная лампочка напряжения (14) загорится (только в случае если кофеварка выключена, если иначе переходить к следующему пункту).
15. Как только сигнальная лампочка пар готов (3) загорится, кофеварка готова к пользованию.
16. Вставить фильтр на 1 порцию (9) или фильтр на 2 порции (10) в фильтродержатель (8), который был заранее подогрет, как указано в пункте 7 данной инструкции.
17. С помощью ложечки (16) в оснащении, наполнить фильтр молотым кофе, как ниже следует:  
- 1 + 1/2 "ложечка" = 1 порции  
- 3 "ложечки" = 2 порции  
каждую "ложечку кофе" прессовать содержимое фильтра специальным прессователем (15) в оснащении.
18. Вставить фильтродержатель (8) в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя (5), поворачивая его с силой слева на право, затем поставить чашечки для кофе на съёмный поддон (7).
19. Нажать кнопку подачи горячего кофе (13).
20. По достижении необходимого количества кофе в чашечке, снова нажать кнопку подачи горячего кофе (13).
21. Снять фильтродержатель (8) и выбросить из него остатки кофейной гущи. Вставить фильтродержатель в кольцо сцепления (5), чтобы снова подогрелся.

**Приготовление кофе эспрессо из таблетированного кофе:**

22. Контролировать чтобы в контейнере для воды (1) была вода, проверяя ее уровень через специальное окошко уровня воды (20).
23. Нажать кнопку общего выключателя (11): сигнальная лампочка напряжения (14) загорится (только в случае если кофеварка выключена, если иначе переходить к следующему пункту).
24. Как только сигнальная лампочка пар готов (3) загорится, кофемашина готова к пользованию.
25. Вставить фильтр для таблетированного кофе (18) в фильтродержатель (8), который был заранее подогрет, как указано в пункте 7 данной инструкции.
26. Аккуратно открыть упаковку таблетированного кофе, стараясь не повредить саму таблетку.
27. Вставить таблетку с кофе в фильтр для таблетированного кофе (18).

28. Вставить фильтродержатель (8) в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя (5), поворачивая его с силой слева на право, затем поставить чашечки для кофе на съемный поддон (7).
29. Нажать кнопку подачи горячего кофе (13).
30. По достижении необходимого количества кофе в чашечке, снова нажать кнопку подачи горячего кофе (13).
31. Снять фильтродержатель (8) и выбросить из него использованную таблетку. Вставить фильтродержатель в кольцо сцепления (5), чтобы снова подогрелся.

#### **Пар:**

32. Контролировать чтобы в контейнере для воды (1) была вода, проверяя ее уровень через специальное окошко уровня воды (20).
33. Нажать кнопку общего выключателя (11): сигнальная лампочка напряжения (14) загорится (только в случае если кофеварка выключена, если иначе переходить к следующему пункту).
34. Нажать кнопку подачи пара (12).
35. Как только сигнальная лампочка пар готов (3) загорится, кофеварка готова к пользованию.
36. Открыть регулятор подачи горячего пара/воды (4). Сначала выйдет немного воды, затем пойдет пар.
37. Поставить под трубку выдачи горячей воды/пара (6) емкость с желаемой питьевой жидкостью и повернуть до конца регулятор подачи горячего пара/вода (4).
38. По окончании этой операции закрыть регулятор подачи горячего пара/вода (4) и нажать кнопку подачи пара (12).
39. ВАЖНО проделать эту операцию сразу после пункта 38: открыть снова регулятор подачи горячего пара/вода (4) нажать кнопку подачи горячей воды (17). Когда из трубки выдачи горячего пара/вода (6) идет вода, закрыть регулятор подачи горячего пара/вода (4) и одновременно нажать кнопку подачи горячей воды (17) снова; аккуратно промывать трубку выдачи горячей воды/пара (6). Это помогает почистить внутренние трубы и заполнить их снова с водой.

#### **Горячая вода:**

40. Контролировать чтобы в контейнере для воды (1) была вода, проверяя ее уровень через специальное окошко уровня воды (20).
41. Нажать кнопку общего выключателя (11): сигнальная лампочка напряжения (14) загорится (только в случае если кофеварка выключена, если иначе переходить к следующему пункту).
42. Как только сигнальная лампочка пар готов (3) загорится, кофеварка готова к пользованию.
43. Открыть регулятор подачи горячего пара/воды (4).
44. Нажать кнопку подачи горячей воды (17). Из трубки выдачи горячего пара/вода (6) Вы мгновенно получите воду.
45. По достижении желаемого количества воды, снова нажать кнопку подачи горячей воды (17), соответственно закрыть регулятор подачи горячего пара/воды (4).
46. После слития некоторого количества горячей воды, рекомендуется контролировать наличие воды в контейнере для воды (1) в кофеварке.

#### **ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ:**

- Фильтры на 1 порцию (9), 2 порции (10) и для таблетированного кофе (18) не имеют необходимости быть вымытыми после каждого пользования. Важно постоянно проверять, чтобы не были забиты дырочки фильтрования.
- Чтобы достигнуть высоких результатов, советуем предварительно подогревать чашки на специальной платформе (2), которая работает только когда электроприбор включен.

#### **ПОВСЕДНЕВНЫЙ УХОД И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:**

- Рекомендуется после каждого пользования аккуратно промывать трубку выдачу пара и фильтродержатель.
- Для работ по чистке рекомендуем пользоваться простой тканью увлажненной водой.
- Не оставлять электроприбор в местах воздействия атмосферных явлений и не погружать в воду.
- Функционирование электроприбора должно происходить под контролем взрослого человека, электроприбор держать подальше от детей.
- Не мыть фильтры и фильтродержатель в посудомоечной машине.

#### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:**

Напряжение: 230V - 50Hz; 120V - 60Hz

Мощность: 1050 Вт.

Время готовности к работе: около 3 минут

Давление насоса: 15 бар

Объем бочка: 2,7 литра

Размеры (ВхШхД): 34\*23\*27 см

Вес: 9 кг.

Функционирование: молотый кофе и кофе в таблетках

**Версия 240 Вт - 50Hz -> Mod. PL41QEAUS**

**РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ:**

Благодарим и поздравляем Вас с приобретением нашей продукции, которая сконструирована по последним технологическим новшествам. Тщательно следуя простым операциям по корректному пользованию нашего электроприбора и в соответствии с предписаниями по безопасности указанными в настоящей инструкции, Вы сможете получить максимальную отдачу и, значительно - уверенность в надежности этой продукции и по прошествии многих лет. Ниже предлагается практическая таблица, в которой воспроизведены встречающиеся неполадки и их быстрое разрешение.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РАЗРЕШЕНИЕ
Не формируется пенка на кофе	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Кофейная смесь не подходит к данному типу кофеварки</li> <li>2. Не подходит степень помола кофе</li> <li>3. Не достаточное количество кофе; указанное манометром (14) давление остается ниже 8 бар</li> <li>4. Фильтродержатель плохо вставлен</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Заменить кофейную смесь</li> <li>2. Поменять степень помола кофе</li> <li>3. Увеличить кофейную дозу и соразмерно ее прессовать</li> <li>4. Закручивать лучше фильтродержатель</li> </ol>
Выходит очень холодный кофе	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Кофеварка не достигла необходимой температуры</li> <li>2. Не был подогрет фильтродержатель</li> <li>3. Не были подогреты чашки</li> <li>4. Термостат не работает в заданных параметрах</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Следовать указаниям инструкции в параграфах «Включение кофеварки» и «Приготовление кофе эспрессо»</li> <li>2. Фильтродержатель должен быть подогрет одновременно с водой, см. параграф «Включение кофеварки»</li> <li>3. Подогреть чашки на предназначенной для этого платформе (2)</li> <li>4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ</li> </ol>
Кофе выходит очень быстро	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Кофейный помол очень крупный</li> <li>2. Не достаточное количество кофе</li> <li>3. Не достаточно спрессовано</li> <li>4. Кофе/таблетка старая или не подходит</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Регулировать кофейный помол на более мелкий</li> <li>2. Увеличить кофейную дозу</li> <li>3. Увеличить прессование кофе</li> <li>4. Заменить Кофе/таблетку</li> </ol>
Кофе выходит между группой выдачи и фильтродержателем	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Фильтродержатель плохо вставлен</li> <li>2. Передозировка кофе в фильтре</li> <li>3. Края фильтродержателя не очищены</li> <li>4. Прохудилась прокладка в группе выдачи</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Корректно вставить фильтродержатель</li> <li>2. Уменьшить количество кофе</li> <li>3. Очистить от остатков кофе края фильтродержателя</li> <li>4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ</li> </ol>
Кофе выходит по каплям	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Кофейный помол слишком мелкий</li> <li>2. Излишнее количество кофе</li> <li>3. Кофе слишком сильно спрессован</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Регулировать кофейный помол на более крупный</li> <li>2. Уменьшить количество кофе</li> <li>3. Уменьшить прессовку кофе</li> </ol>
Кофеварка не выдает пар	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Засорен проход в носике трубки выдачи пара</li> <li>2. Нехватка воды в контейнере</li> <li>3. Паровой шланг неправильно вставлен</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Прочистить с помощью иголки носик трубки выдачи пара</li> <li>2. См. параграф «Включение кофеварки»</li> <li>3. Установить в позицию паровой шланг</li> </ol>
Во время выдачи не выходит кофе;	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Нехватка воды в контейнере</li> <li>2. Включена кнопка пара</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Залить воду в контейнер</li> <li>2. Выключить кнопку пара</li> </ol>
Во время выдачи не выходит кофе;	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Кофейный помол слишком мелкий</li> <li>2. Излишнее количество кофе</li> <li>3. Кофе слишком сильно спрессован</li> <li>4. Засор в группе выдачи</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Регулировать кофейный помол на более крупный</li> <li>2. Уменьшить количество кофе</li> <li>3. Уменьшить прессовку кофе Diminuire la</li> <li>4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ</li> </ol>
Кофеварка не работает и сигнальная лампочка напряжения не загорается	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Нет электропитания</li> <li>2. Вилка шнура электропитания плохо вставлена</li> <li>3. Поврежден шнур электропитания</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Восстановить электропитание</li> <li>2. Вставить правильно вилку в электророзетку</li> <li>3. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ для замены</li> </ol>
Лампочка включения горит и лампочка готовый пар не гаснет в течение 10 минут	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Термостаты не функционируют</li> <li>2. Поврежден нагревательный элемент</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ</li> <li>2. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ</li> </ol>

Указанные данные и фотографии могут быть изменены без предварительного предупреждения для улучшения работы парогенератора.

**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC**

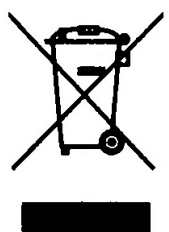
Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **PL41QE** e **PL41QE AUS** ai quali è riferita questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti norme: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

Dichiara inoltre che i prodotti sopra indicati risultano conformi in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.

NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

**ENGLISH****IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

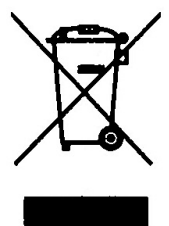
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the products **PL41QE** and **PL41QE AUS**, to which this declaration relates, are in accordance with the provisions of the specific directives:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

It also declares that the above mentioned products conform with the electromagnetic compatibility test EMC.

NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.

**FRANÇAIS****AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TRMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 200/96/EC**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombée négatives pou l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

**DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: **PL41QE** et **PL41QE AUS**, auxquels se réfère cette déclaration, sont fait selon les prescriptions des directives spécifiques:

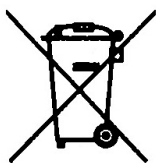
CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.

NB: La Présente déclaration perd sa validité dés lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

Castegnato, 2/11/2009  
Amministratore Delegato

Epis Edoardo  
(Amministratore)



### WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

#### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemme Italian Producers srl erklärt auf einige Verantwortung, dass **PL41QE** und **PL41QEAUS**, auf das sich diese Erklärung bezieht, der Vorschriften der spezifischen Richtlinien CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15 entsprechen.

Die o.g. Firma erklärt, dass die oben genannten Produkte gemäß der EMC elektromagnetischen Verträglichkeitstesten produziert sind.

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.



### AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiile urbane. Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu. Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambient si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse. Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

#### DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Gemme Italian Producers srl declara pe propria raspundere ca produsele **PL41QE** si **PL41QEAUS**, la care se refera aceasta declaratie sunt conform urmatoarelor norme: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC. ATENTIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.



### УКАЗАНИЯ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2002/96/ЕС

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами. Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием. Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора. Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС

Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PL41QE** и **PL41QEAUS**, к которому относится эта декларация, соответствуют следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

Заявляет также, что выше указанные изделия отвечают требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.

НОТА: Настоящая декларация теряет свою силу, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

Castegnato, 2/11/2009  
Amministratore Delegato

Epis Edoardo  
(Amministratore)

## CONDIZIONI DI GARANZIA

### GARANZIA LEGALE

Questo prodotto è soggetto alle norme di garanzia vigenti nello stato in cui viene venduto; informazioni specifiche in merito verranno fornite dal rivenditore o dall'importatore dello stato in cui avete acquistato il prodotto, che ne è completamente responsabile.

L'importatore è completamente responsabile anche degli adempimenti necessari a norma di legge dello stato in cui l'importatore stesso distribuisce il prodotto, compreso la gestione dello smaltimento a fine vita del prodotto.

Nei paesi europei fanno riferimento le leggi nazionali di attuazione della Direttiva Comunitaria 44/99/CE.

### GARANZIA DEL PRODUTTORE VALIDA SOLO SUL TERRITORIO ITALIANO PER I PRODOTTI DISTRIBUITI DA RIVENDITORI AUTORIZZATI "LELIT"

La garanzia del produttore di 24 mesi è valida per il territorio italiano e comunque non sostituisce le leggi in vigore qualora queste ultime risultino migliorative per il consumatore.

La garanzia si intende nella sostituzione o riparazione gratuita dei pezzi che presentano difetti di fabbrica. Sono pertanto esclusi dalla garanzia:

- le parti estetiche;
- i danni provocati da cattivo uso e/o da uso improprio;
- i fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento della macchina;
- le parti soggette a normale usura;
- i danni da trasporto, ovvero danni da circostanze e/o eventi causati da forza maggiore che comunque non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione del prodotto;
- la manutenzione o le riparazioni eseguite da personale non autorizzato e/o dall'utilizzo di ricambi non originali;
- la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o la manutenzione riportate nel libretto in dotazione al prodotto.

La garanzia non si estende mai temporalmente oltre quanto indicato, non prevede l'obbligo di risarcimento danni di qualsiasi natura eventualmente subiti da persone e/o cose, non prevede l'obbligo di sostituzione del prodotto.

Affinché la presente garanzia del produttore abbia piena validità nel corso del periodo indicato, è necessario che:

- il prodotto sia acquistato ed utilizzato per scopi domestici e comunque non da persone giuridiche, società o attività professionali di fatto;
- tutte le operazioni di installazione e collegamento del prodotto alle reti energetiche (elettriche e idriche) siano effettuate seguendo scrupolosamente le indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- tutte le operazioni di utilizzo del prodotto, così come la manutenzione periodica, avvengano secondo le prescrizioni e indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- qualunque intervento di riparazione sia eseguito dal personale autorizzato dal produttore e che i ricambi utilizzati siano esclusivamente quelli originali;
- Il prodotto venga consegnato e ritirato dal consumatore a sue spese e responsabilità all'indirizzo autorizzato dal produttore; l'elenco degli indirizzi autorizzati è disponibile sul sito [www.lelit.com](http://www.lelit.com) alla pagina assistenza.

Per l'applicazione della garanzia è indispensabile presentare un documento (scontrino fiscale o fattura) comprovante la data d'acquisto; in mancanza di esso, la garanzia decorre dalla data di produzione del prodotto riportata sullo stesso.

Manomissioni di personale non autorizzato fanno decadere automaticamente ogni forma di garanzia.

Qualora il prodotto venga acquistato e/o utilizzato da società, persone giuridiche o attività professionali di fatto, la garanzia è di 6 mesi.

**WARRANTY TERMS****LEGAL WARRANTY**

This product is covered by the warranty laws valid in the country where the product has been sold; specific information about the warranty terms can be given by the seller or by the importer in the country where the product has been purchased. The seller or importer is completely responsible for the product.

The importer is completely responsible also for the fulfillment of the laws in force in the country where the importer distributes the product, including the correct disposal of the product at the end of its working life.

Inside the European countries the laws in force are the national laws implementing the EC Directive 44/99/CE.

**CONDITIONS DE GARANTIE****GARANTIE LEGALE**

Ce produit est couvert par les normes de garantie en vigueur dans le pays où il a été vendu; informations plus spécifiques peuvent être fournies par le revendeur ou par l'importateur dans le pays où le produit a été acheté; le revendeur ou l'importateur est complètement responsable de ce produit.

L'importateur est complètement responsable même pour l'accomplissement des lois en vigueur dans le pays où l'importateur distribue le produit, y compris la correcte élimination du produit au terme de son utilisation.

Dans les pays européens il faut prendre en considération les lois nationales relatives à l'application de la Directive EC 44/99/CE.

**GARANTIEBEDINGUNGEN****GESETZLICHE GARANTIE**

Dieses Produkt ist von den Gesetzten gedeckt, die in dem Land gültig sind, wo das Produkt verkauft wurde. Mehrere Informationen darüber kann der Händler oder der Importeur geben, der für das verkaufte Produkt völlig verantwortlich ist.

Der Importeur ist auch für die Vollziehung der Gesetzte im dem Land, wo das Produkt verteilt wurde, völlig verantwortlich. Das enthält auch die Anordnung der korrekten Entsorgung des Produkts am Ende seiner Nutzzeit.

In den EU-Ländern sind die staatlichen Gesetzte bezüglich der EU Richtlinie 44/99/CE zu betrachten.

**ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

Эта продукция защищена гарантийным законом, действующим в стране, где она была продана; конкретная информация о гарантийных сроках может быть дана продавцом/импортером в стране, где продукция была куплена. Продавец/импортер полностью ответственны за эту продукцию. Импортер ответственен за выполнение действующих законов в стране, где распространяет продукт, включая правильную утилизацию продукта по окончании его срока службы.

В европейских странах действуют национальные законы, которые осуществляют деятельность Директивы 44/99/CE ЕС.



An important choice



**Gemme Italian Producers srl**

Via del Lavoro 45 - I - 25045 Castegnato (BS) Italy

Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637

[www.lelit.com](http://www.lelit.com) - [lelit@lelit.com](mailto:lelit@lelit.com) - P.Iva 03426920173